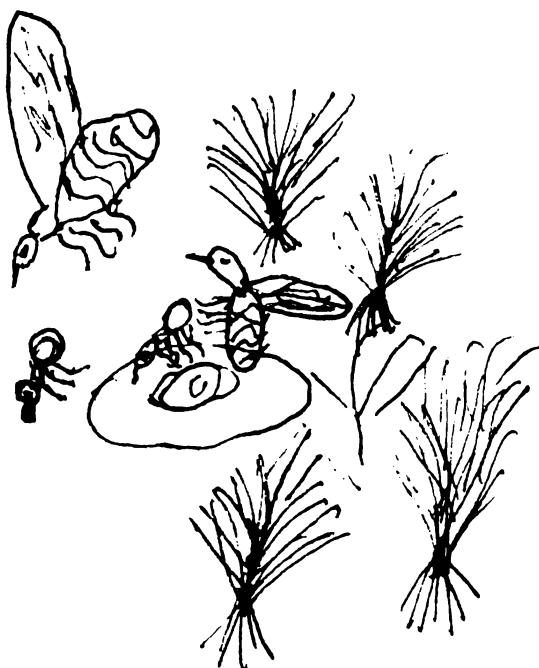


Thib Cuent

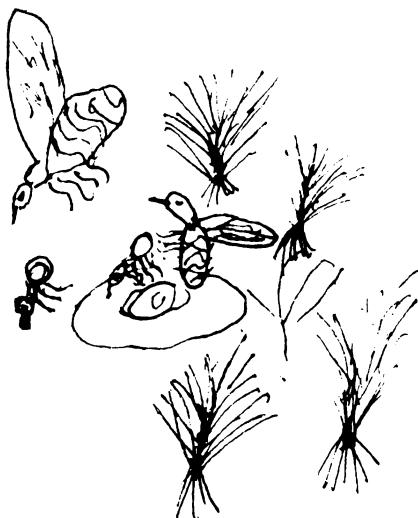
cheen Mioob



Zapoteco de San Marcial Ozolotepec

Thib Cuent

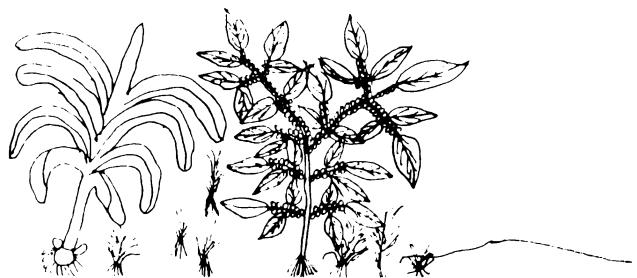
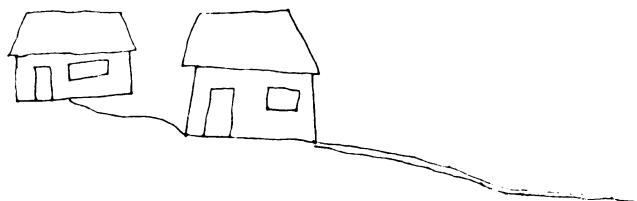
cheen Mioob



Las Chicatanas

Zapoteco de San Marcial Ozolotepec

Chop mbyii nqueno thib ranch te
na tseeyj. Ne lee tse mbroo rop mbyii
thib ranch te nal. Ne lee tse nda rop
mbyii thib ranch te mas na tseeyj tac tia
nqueno rop lla ya cafe. Tia nqueno lla
abdo. Ne lee tse nda rop lla goon ya
cafe. Nda lla net. Ne lee tse mzal rop
lla thib te ndob mioob net.



Tse nchab rop lla:

--Mbee Jun ree nac co nlen mias. Per na cuathos ndo mblach. Ndo mbetsin --tse nchab rop lla--. Nabetca che te tsoowaa gan nitaa mias --nchab rop lla--. Tal vez masa lut mias nitaa tac nal ta nquenoaa suert ndiadaa ranch --nchab rop lla--. Ne nal len mias --nchab rop lla--. Nap lee tse ndaa nde nitaa mias --nchab rop lla-- masa lut mias nitaa --nchab rop lla.



Ora ngo rop lla net nda lla te ndob
mioob. Mzin lla. Tse nchab lla:

--Ndeleñ ndelen mias --nchab lla. Ora
tse nchab lla:

--Lijer ndaa ndexiaa thib co coaa
mias --nchab lla.

Ora tse ngwa lla ngoxii lla thib ree
lee tedib lla. Na mbee thib yet cona co
lla mias. Tse nchab lla:

--Nchee coaa mias tac nchee gajt roo
mias leey ree --nchab lla-- mas segur
leey ree --nchab lla-- nchee co tsoowaa
mias --nchab lla.

--Per ndeche yeer na na nquenotaa
yeer nalor --nchab rop lla--. Nap na cuan
yeni loaa. Nap na cow na --nchab lla.

--Nalor na pa te yetsal yeer --nchab
lla.

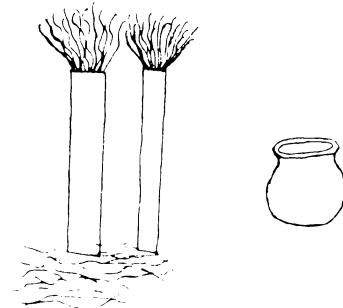
Tse nchab tedib lla:

--Nen pa te yetsal yeer. Lee yeer
yetsal liz thib lla co ndob baa --nchab
lla-- tac na nen lla baa nqueno yeer
--nchab lla.

Ora tse nchab thib mbyia:

--Na na xa ndan ndethiinna thib le
yeer liz lla baa --nchab mbyia-- tac na
nen lla baa nquenoa yeer --nchab thib
mbyia.

Ora tse ngwa thib mbyia ngwa thiin
thib le yeer lo lla. Tse nchab lla lo
mbyia:



--Tac tsechen thib le yeer lo goo. Es
lee goo nit goo mias lee tse taa goo lut
mias huonee tac lee nee ne yenitaa nee
mias,--nchab lla lo mbyia,-- tac cuathos
nayii mioob hasta ren nzib ni men ngun
mioob --nchab lla.--Per lee mias ne wen
ndow mias yetsoow mias llobiin --nchab
lla.-- Per lee noo nyowt latsoo noo yenit
noo mias --nchab lla lo mbyii--tac
cuathos nayii mioob.

Lee tse nchab mbyia:

--Nzo tedib mod tsoow men nit men mias.

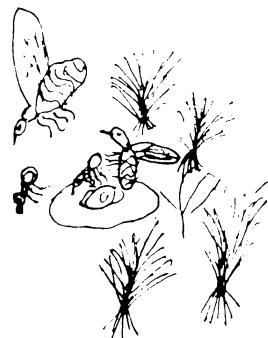
Tse nchab lla:

--iXamod tsoow men nit men mias?

Lee tse nchab mbyii:

--Con ya men ten men mias per na tat
men se ten men mioob tac tegun mioob ya
men --nchab lla lo mbyii co nyowt latsoo
nit mias. **Lee tse nchab mbyii:**

--Thib dis ree tob men tac tsoowt mioob
gan nque mioob dis ree, tac narus ree --
nchab lla lo mbyii.



--Per aunque taa goo cuent lon --nchab lla--, na xamod nit men mias --nchab lla-- per na ne naa ganitana mias --nchab lla--, tac noo ne naft noo gan nit noo mias --nchab lla lo mbyii co ngwathiin yeer liz lla. --Mas tac noo conform tseche noo yeer lo goo --nchab lla lo mbyii co ngwathiin yeer liz lla.

Tse tathaa nac cuent.

Resumen en español

**Este cuento nos habla de las
dificultades que dos hombres encuentran
al tratar de agarrar unas chicatanas
hembras y los métodos que emplearon para
lograrlo.**

**Idioma: Zapoteco de San Marcial Ozolotepec,
Miahuatlán, Oaxaca**

**Producción: Linda Weaver de Skelton
Jaime Skelton W.**

**Esta edición de prueba consta
de 10 ejemplares**

Abril de 1988

